



# Rostros del olvido

Female faces fallen into oblivion



# Rostros del olvido

Female faces fallen into oblivion

Una muestra comisariada por / María Ortega Gálvez y Pepa Badiola de Miguel  
Coordinadoras / Amalia Campos e Inmaculada Sánchez Barrios

**Inglés /** Since Antiquity the *damnatio memoriae* has been one of the harshest punishments that can be inflicted on a person.

The Romans, as the Egyptians before them, among other civilizations, decided to condemn to oblivion those whom they considered great traitors and enemies of the homeland.

These penalties, although not usually found in contemporary penal codes, have continued to be applied.

Exile, or perhaps, the physical death of the sanctioned person is then aggravated by the erasing of their memory, and with that, on occasion, the disappearance of their name in the history books.

In reality, the punishment aims to go beyond the annihilation of the person declared infamous and of the deprivation of their existence. The object is to simulate that they had not even been born.

The machismo that unfortunately has secularly impregnated the conception of life and human relations, and even the cosmogony and the collective imaginary, has been condemning the memory of women, since Antiquity.

This is not a penalty imposed on a behavior, but an automatic disregard for personal dignity and worth based upon gender.

This abominable sanction becomes even more serious when it is based on submission, discrimination, ostracism and irrational and authoritarian rejection.

With **Female faces fallen into oblivion**, an artistic project based on a call for effective equality, along with social recognition, the inclusion in memory and history, the intention is to bring justice and break the chains of the cruel erasure of the rich and creative memory.

And I think that the curators, Pepa Badiola and María Ortega, with the support of the coordinators, Amalia Campos and Inmaculada Sánchez Barrios, and all the participating artists, have achieved this here in the University of Salamanca, on the occasion of their Eighth Centenary.

In the medallions of Salamanca, admired in the Plaza Mayor and in the university cloisters, the memory of the figures is praised and rewarded with remembrance that heads towards eternity.

These medallions have inspired artists to make history and honor a series of outstanding women university academics and students, adding the deserved luster to the pages of history where their lives and works should appear.

They shone in the most golden Plaza in the world and, after passing through the Casa de las Conchas, they found an extraordinary location in the beautiful cloister of the Hospedería de Fonseca. The air is now filled with the fragrance that now flows from freedom and effective equality. Thank you. ■



**Enrique Cabero Morán,**  
Vice Chancellor for Academic Policy  
and Social Participation of the University  
of Salamanca.



La *damnatio memoriae* constituye, desde la Antigüedad, uno de los castigos más duros que puede infligirse a una persona. Los romanos, y antes los egipcios, entre otras civilizaciones, decidieron condenar la memoria de aquellos a los que consideraron grandes traidores y enemigos de la patria. Estas penas, aunque no figuren habitualmente en los códigos penales contemporáneos, han continuado aplicándose. El destierro o, tal vez, la muerte física de la persona sancionada se ven agravados por el borrado de su recuerdo y, con ello, en ocasiones, por su desaparición de los libros de historia. En realidad, el castigo pretende ir más allá de la aniquilación del ser declarado infame y de la privación de su propia existencia. El objetivo consiste en simular que ni siquiera ha nacido.

El machismo que por desgracia ha impregnado secularmente la concepción de la vida y las relaciones humanas, e incluso la cosmogonía y el imaginario colectivo, ha venido condenando la memoria de las mujeres, también desde la Antigüedad. No se trata de una sanción impuesta ante un comportamiento, sino de un desprecio automático por razón de género de la dignidad y la valía personales. Deviene aún más grave esta sanción abominable cuando se funda en el sometimiento, la discriminación, el ostracismo y el rechazo irracional y autoritario.

Con «**Rostros del olvido**», un proyecto artístico basado en la reivindicación de la igualdad efectiva, así como en el reconocimiento social, el recuerdo y la historia, se pretende hacer justicia y romper las cadenas del borrado cruel de la memoria más rica y creativa. Y pienso que sus comisarias, Pepa Badiola y María Ortega, con el respaldo de las coordinadoras, Amalia Campos e Inmaculada Sánchez Barrios, y de todas las artistas participantes, lo han conseguido en el ámbito de la Universidad de Salamanca, con motivo de su octavo centenario.

En los medallones de Salamanca, admirados en la Plaza Mayor y en los claustros universitarios, se ensalza la memoria de las figuras a las que se premia con el recuerdo guiado hacia la eternidad. Esos medallones han servido de inspiración a las artistas para hacer historia y homenajear a una serie de universitarias excelsas, dando el merecido lustre a las páginas que deben protagonizar sus vidas y sus obras. Brillaron en la plaza más dorada del mundo y, tras pasar por la Casa de las Conchas, encontraron una ubicación extraordinaria en el precioso claustro de la Hospedería Fonseca. Huele ahora al aire fresco que mana de la libertad e igualdad efectivas. Muchas gracias. ■

**Enrique Cabero Morán,**  
Vicerrector de Política Académica  
y Participación Social de la Universidad  
de Salamanca

**Inglés /** The exhibition, ***Female faces fallen into oblivion*** is an important initiative within the framework of the celebration of the VIII Centenary of the University of Salamanca. It invites a reflection about the burdens that society has placed, throughout history, upon women who have put their effort into succeeding in the pursuit of knowledge, in the arts, in science and in the humanities. Weights so heavy that, like large slabs, they have also buried their memory. The City Council of Salamanca collaborates in the exhibition ***Female faces fallen into oblivion*** in order to contribute, precisely, so that women are no longer are burdened and so that they are recognized for their worth. With the same aim, the City of Salamanca has requested that the wRegional Government of Castille and Leon install two new medallions in the Plaza Mayor, dedicated to Beatriz Galindo and Lucía of Medrano in order to highlight the merits of these two women who were ahead of their time.

We must continue advancing in equality. ■



**Alfonso Fernández Mañueco,**  
Mayor of Salamanca



La exposición **«Rostros del olvido»** es una gran iniciativa enmarcada en la celebración del VIII Centenario de la Universidad de Salamanca, que invita a reflexionar acerca de los lastres que la sociedad ha cargado, a lo largo de la historia, sobre las mujeres que han puesto su empeño en prosperar en el conocimiento, en las artes, en las ciencias y en las humanidades. Lastres tan pesados que, como grandes losas, también han sepultado su memoria.

El Ayuntamiento de Salamanca colabora en la exposición **«Rostros del olvido»** para contribuir, precisamente, a que dejen esta condición y se conviertan en mujeres reconocidas. Con el mismo fin, el Ayuntamiento de Salamanca ha solicitado a la Junta de Castilla y León instalar en la Plaza Mayor dos nuevos medallones dedicados a Beatriz Galindo y Lucía de Medrano, para destacar los méritos de estas dos mujeres adelantadas a su tiempo. Debemos seguir avanzando en la igualdad. ■

**Alfonso Fernández Mañueco,**  
Alcalde de Salamanca



**Inglés /** In 2018, the University of Salamanca celebrates its eight hundredth anniversary. Our University emerged, together with Paris, Oxford and Bologna, as one of the first European universities and is also among the eight oldest universities in the world. Today, it is the only Spanish university that has uninterruptedly maintained its activity throughout the centuries.

It is an honor to belong to this institution, in which, among its objectives and values, the equality of women and men stands out. It is equally an honor to be the Director of the Equality Unit of this University.

I express these words precisely in my capacity as the Director of the Equality Unit and also as a coordinator of the exhibit ***Female faces fallen into oblivion***, which is the theme and protagonist of this catalog.

Looking back, at the genesis and chronology of the exhibition, I remember when in April 2017 the artists María Ortega and Pepa Badiola came to my office and told me about the project they had in mind. It was related, on the one hand, with the celebration of the VIII Centenary of our University and, on the other, with the mission of the Equality Unit: the promotion of effective equality of women and men.

Today, fortunately, (although there is still much work to do) there are many initiatives, activities, regulations, etc. that favor equality and that give women the fundamental role they deserve. However, throughout history, as we know, it has not always been the case. It has been common in practically all the universities in all the continents that women have been relegated and disregarded. Even their access to universities has been forbidden until very recently.

The idea I referred to was precisely the organization of an exhibition that would raise awareness about the role of women and their value. It would ensure that the women who passed through the University of Salamanca, as teachers or as students, would not be forgotten; that their histories, their academic and professional achievements and the obstacles they had to overcome would be known.

For the members of the Equality Unit this seemed like a beautiful idea, and immediately, everyone (artists and members of the Unit) started working on the project. We presented it to the VIII Centenary Office of the University of Salamanca, to see if they would include it as one of the celebration activities of the 800th anniversary of the institution.

Their response was also immediate and clear, they thought it was a wonderful idea and a great project. They worked hard to make it happen. It was also presented to the City Council of Salamanca, receiving the same response. It received immediate support. Finally, the same warm reception occurred with the Regional Government of Castile and Leon. We also contacted the Center for Women's Studies of the University of Salamanca, receiving their support as well.

Taking advantage of International Women's Day, the exhibit, ***Female faces fallen into oblivion*** was inaugurated in the Plaza Mayor of Salamanca on March 7, 2018. After a week there, it was exhibited in the cloister of the Casa de las Conchas between March 16 and May 16 and since then it is, indefinitely, in the cloister of the Hospedería Fonseca of the University of Salamanca. It should be noted that the three spaces are emblematic in the city and have involved the City Hall (in the case of the Plaza Mayor), the Regional Government of Castile and Leon (Casa de las Conchas) and the University of Salamanca (Hospedería Fonseca) and with that the involvement of the citizens.

The artistic result has been magnificent; we must congratulate all the artists for this and, especially, the exhibition curators, María Ortega and Pepa Badiola, along with Amalia Campos, with whom I have had the pleasure of sharing the coordination of the exhibition. But we did not want the ***Female faces fallen into oblivion*** project to be limited to an exhibition so we have also organized academic conferences (with professors and professors and artists from both within and outside Spain), the illumination of the Historical Facade of the University, along with round tables, conferences and even a performance.

It has also been tremendously exciting how during this time that the exhibition has been primarily visited by people from Salamanca and by visitors from abroad, but that many of them have also participated in the activities organized around the exhibit. Some of the visitors have wanted us to know about other women (relatives or acquaintances) who had also been pioneers in our University, wanting their history to be known. That was the initial idea, that the women of our city and our University would be spoken about not only in the University, but also on the streets, in the cafes, in the media, on the radio, on television, on social media. It is our intention, that their efforts and achievements of these women not be left in oblivion and in this way, pay tribute and thank all of them for smoothing and facilitating the way. ■

**Prof. Dra. M. Inmaculada Sánchez Barrios**  
Director of the Equality Unit  
University of Salamanca



En este año 2018 la Universidad de Salamanca celebra su 800 aniversario. Nuestra Universidad es —junto con París, Oxford y Bolonia— una de las primeras universidades europeas y se encuentra a su vez entre las ocho más antiguas del mundo, siendo hoy en día la única española que ha mantenido su actividad ininterrumpidamente a lo largo de estos siglos.

Es un orgullo pertenecer a esta institución en la que, entre sus objetivos y valores, destaca la defensa y promoción de la igualdad entre mujeres y hombres, y es igualmente un honor ser la Directora de la Unidad de Igualdad de esta Universidad.

En marzo de 2017 se presentaron en mi despacho las artistas María Ortega y Pepa Badiola, y me hablaron sobre un proyecto que tenían en mente («**Rostros del olvido**») que tenía que ver, por un lado, con la celebración del VIII Centenario de nuestra Universidad y, por otro, con la razón de ser de la Unidad de Igualdad: la promoción de la igualdad efectiva entre mujeres y hombres.

Hoy en día, afortunadamente —aunque todavía queda bastante por hacer—, son numerosas las iniciativas, actividades, regulaciones... que protegen la igualdad y que otorgan a las mujeres el papel fundamental que merecen, pero a lo largo de la historia, como sabemos, no siempre ha sido así. En prácticamente todas las universidades del mundo las mujeres han estado relegadas e incluso se ha prohibido su acceso a las mismas hasta épocas muy recientes.

El proyecto al que se referían era precisamente organizar una exposición (que es el hilo conductor y protagonista de este catálogo) que concienciara sobre el papel de la mujer, sobre su valía y, especialmente, lograr que las mujeres que habían pasado por la Universidad de Salamanca, como profesoras o como estudiantes, no quedaran en el olvido, que se conocieran sus historias, sus logros académicos y profesionales, y los obstáculos que tuvieron que ir superando.

¿Y cómo hacerlo? En la Plaza Mayor de Salamanca, entre sus arcos, hay casi cien medallones que representan a reyes y reinas, escritores famosos e importantes personalidades, con una presencia pequeña de mujeres, y entre ellos había veintidós medallones vacíos, en los que aún no estaba esculpida ninguna persona. La propuesta de las artistas era fantástica: que esos veintidós medallones se «llenaran» con veintidós mujeres vinculadas a la Universidad de Salamanca a lo largo de su historia. Sobra decir que estas mujeres fueron muchas más, pero las veintidós elegidas las representan a todas.

A los miembros de la Unidad de Igualdad nos pareció una fantástica idea y, enseguida, todas y todos (artistas y miembros de la Unidad) nos pusimos a trabajar en el proyecto. La Oficina del VIII Centenario de la Universidad de Salamanca lo acogió como una de las actividades que se programaron para celebrar el 800 aniversario de la institución y han trabajado con ímpetu para que, lo que consideraron un estupendo proyecto, saliera adelante. De igual manera se contó con el Ayuntamiento de Salamanca, que lo apoyó inmediatamente, y con la Junta de Castilla y León. También nos pusimos en contacto con el Centro de Estudios de la Mujer de la Universidad de Salamanca, con cuyo apoyo igualmente contamos.

Aprovechando la celebración del Día Internacional de la Mujer se inauguró la exposición «**Rostros del olvido**» en la Plaza Mayor de Salamanca el pasado 7 de marzo de 2018. Tras unos días allí, pasó a exponerse en el claustro de la Casa de las Conchas entre el 16 de marzo y el 6 de mayo, y a partir del 17 de mayo se encuentra, de manera indefinida, en el claustro de la Hospedería Fonseca de la Universidad de Salamanca. Cabe destacar que los tres espacios son emblemáticos en la ciudad y que han implicado tanto al Ayuntamiento (Plaza Mayor), como a la Junta de Castilla y León (Casa de las Conchas) y a la Universidad de Salamanca (Hospedería Fonseca), y que con ello se ha involucrado a toda la ciudadanía.

El resultado artístico ha sido magnífico; hay que felicitar a todas las artistas por ello y, especialmente, a las comisarias de la exposición, María Ortega y Pepa Badiola, y a Amalia Campos, con la que he tenido el placer de compartir la coordinación de la misma. Pero no queríamos que el proyecto «**Rostros del olvido**» se quedara solamente en la exposición, sino que también hemos organizado jornadas académicas (con profesoras, profesores y artistas de dentro y fuera de España), se ha iluminado para la ocasión la fachada histórica de la Universidad o se han realizado mesas redondas, conferencias e incluso una *performance*.

Igualmente, ha sido emocionante ver como durante este tiempo se han acercado a la exposición, e incluso han participado en las demás actividades, numerosas personas salmantinas y foráneas, e incluso algunas han querido hacernos saber de otras mujeres (familiares o conocidas) que también habían sido pioneras en nuestra Universidad, y deseaban que se conociera su historia. Esa era la intención, que se hablara en la Universidad, pero también en las calles, en los cafés, en todos los medios —prensa, radio, televisión, redes...— de las mujeres de nuestra ciudad y de nuestra Universidad, y que no cayeran en el olvido su esfuerzo y sus logros. Esta es una forma de rendirles tributo y agradecerles el allanarnos y facilitarnos el camino. ■

**Prof. Dra. M. Inmaculada Sánchez Barrios,**  
Directora de la Unidad de Igualdad  
Universidad de Salamanca

Inglés /

## “Female Faces Fallen into Oblivion: Invisibility and Visibilities”

On The first female steps towards the University classrooms are reflected in the faces of the women that challenge and whose names jump into the public space. Here they are; the women who broke boundaries. Because of them, humanity took a leap forward.

For more than six centuries the Salamanca University had been occupied only by men, “Women in the University: An Absence of a Thousand Years” (M<sup>a</sup> Ángeles Durán, 1984).

Had any woman attended classes before? Perhaps... but they were completely conspicuous by their absence. “I come here so that the tradition not be interrupted ... If since the last century there hasn’t been a single woman who has requested such an honor, it is undoubtedly due to the belief that she should not leave the domestic home even for a moment”, said Angela Caraffa de Nava (1892), the first Salamanca University student, defending her doctoral thesis (Consuelo Flecha). With her, half of humanity began to occupy a space in the University classrooms in the Alma Mater Salamanca in Science and Humanities, which had been withheld from them for centuries. Of the almost one hundred women who enrolled in Salamanca between 1887 and 1939, more than seventy finished their degrees.

Here are some faces recovered from oblivion ... In each one a remnant of life appears, a conquest, an adventure, an accomplishment.

From their medallions, these faces tell the stories of women who “went forth to modify, without looking back, their preordained destiny”, and who “gave liberty and put wings on the projects in which they had engraved their aspirations” (Consuelo Flecha). They opened doors and conquered the spaces of higher learning. This collection of faces, created randomly by the artists, is a selection of names and biographies, an endless chain. These are the life stories that symbolically complete the empty medallions in the Plaza Mayor in Salamanca. There are many faces missing ... They could not all fit...

A generous collaboration, from the archives and research to works of art, and in exclusively female hands, has returned the faces to these women pioneers ... These women beat, pushed, and opened the doors of the University ... Only an exhibition of this scope and with this diverse participation, for which we truly grateful, -University, City Hall, Equality Unit, Center for Women's Studies of the University of Salamanca, Research Projects (HAR2011-29514; SA290A11-1 (2012-2014) and HAR2014- 58342-R; SA233U14 (2015-2017), could give visibility to these female trajectories, with works modeled by the hands of other women, in commemoration of the University’s VIII Centenary. Their faces are now waiting for us at Hospedería Fonseca, in Salamanca. And why not go in praise of the world’s trailblazers?

What do these previously unknown faces convey to us today?.

**Marta del Pozo Pérez and Josefina Cuesta Bustillo ,**  
(Center for Women's Studies). University of Salamanca.



## “Rostros del Olvido: Invisibilidad y Visibilidades”

Los primeros pasos femeninos hacia las aulas universitarias se reflejan en unos rostros que interpelan, cuyos nombres saltan al espacio público, están ahí; ellas quebraron fronteras. Con ellas, la humanidad ha dado un salto hacia adelante.

Habían pasado más de seis siglos en el estudio salmantino, solo ocupado por varones: “La mujer en la Universidad: una ausencia de mil años” (titulará M<sup>a</sup> Ángeles Durán, 1984).

¿Alguna mujer había asistido a las clases? Acaso...Pero ellas habían brillado por su ausencia. *“Vengo aquí para que la tradición no se interrumpa... Si desde el siglo pasado no se halla mujer alguna que haya solicitado tal honor, débese sin duda a la creencia de que aquella no debe salir ni un momento siquiera del hogar doméstico”*, afirmaba Ángela Caraffa de Nava (1892), la primera universitaria salmantina, al defender su tesis doctoral (Consuelo Flecha). Con ella, la mitad de la humanidad empezaba a ocupar un espacio -las aulas universitarias en el alma Mater Salmantina-, el de la ciencia y el saber, que les había sido hurtado durante siglos. De las casi cien mujeres que se matricularon en Salamanca, entre 1887 y 1939, más de setenta acabaron la carrera.

He aquí alguno de los rostros recuperados del olvido... En cada uno asoma un retazo de vida, una conquista, una aventura, una realización.

Desde sus medallones, ellas narran historias de mujeres que *“iban a modificar, con poca vuelta atrás, el destino prescrito para ellas”*, que les *“daba libertad y ponía alas a los proyectos en los que habían cifrado sus aspiraciones”* (Consuelo Flecha). Habían abierto puertas y conquistado espacios de saber. Esta colección de rostros, elección aleatoria de las artistas, seleccionó nombres y biografías, como una cadena interminable. Historias de vida que completan simbólicamente los medallones vacíos en la Plaza Mayor de Salamanca. Faltan muchas... No cabrían todas...

Una amplia participación, desde el archivo o la investigación a la obra de arte, en manos exclusivamente femeninas, ha devuelto el rostro a estas mujeres de la primera hora... Ellas golpearon, empujaron, abrieron las puertas de la universidad... Sólo una exposición de este alcance y de una múltiple colaboración, que agradecemos, -Universidad, Ayuntamiento, Unidad de Igualdad, Centro de Estudios de la Mujer de la Universidad de Salamanca, Proyectos de investigación (HAR2011-29514; SA290A11-1 (2012-2014) y HAR2014-58342-R; SA233U14 (2015-2017), pudo dar visibilidad a estas trayectorias femeninas, modeladas por manos de mujer(es), en la conmemoración del VIII Centenario de la universidad. Sus rostros nos esperan ahora en la Hospedería Fonseca, en Salamanca, y ¿por qué no? por los derroteros del mundo.

¿Qué nos transmiten estos rostros hasta hoy desconocidos? ■

**Marta del Pozo Pérez y Josefina Cuesta Bustillo ,**  
(Centro de Estudios de la Mujer). Universidad de Salamanca.

---

**Inglés /** On the occasion of the VIII Centenary of the University of Salamanca, the artistic associations ID arte and Mujeres Dos Rombos have joined our efforts to present the project **Female faces fallen into oblivion**. From a female perspective, we have created a project, focused on showing a part of all those women who studied at the University of Salamanca throughout its 800 years of history. Women who did important work in numerous fields, but who, unjustly, remained in the shadows.

Women have remained hidden throughout history, immersed in roles imposed by society. Their generous work has been fundamental, although little recognized. Trained at the university, they have worked, along with men, in all kinds of disciplines. Their intellectual abilities and achievements have contributed, although under the radar, to scientific, mathematical, legal, humanistic, artistic and business development.

We have tried, with this project, to show society some of these unknown and forgotten women, trained at the University of Salamanca, whose brightness was eclipsed by the dominant masculine role. On the occasion of this artistic intervention, our main objective has been to bring them to light.

In this way, we seek to defend the principle that women have to vindicate our worth and continue to advance our social recognition.

With different artistic proposals, we wanted to offer works in which passers-by can enjoy art on the street, outside of the usual art spaces such as galleries or museums. It is in this new artistic dimension where the viewer's surprise, emotion and participation contribute enormously to generating a space for a collective reflection.

The project has aimed, using the 22 anonymous and empty medallions of the Plaza Mayor of Salamanca as a departure point, to symbolically repair this discrimination by placing the **forgotten faces** of 22 pioneer students of the USAL in the medallions. They are representative of the many others, who stood out in important ways in their different disciplines. Their work was hidden away simply because of the inequalities they experienced in their lifetimes.

The faces of these women have been interpreted by 22 artists from the two organizing associations along with guest artists.

This project is organized by the University of Salamanca (USAL), the women artists' associations, ID arte and Mujeres Dos Rombos, the Salamanca City Council, the Public Library Casa de las Concha, the Equality Unit of the USAL and the Cemusa. ■

**An exhibit curated by /** María Ortega Gálvez y Pepa Badiola de Miguel

**Coordinators /** Amalia Campos e Inmaculada Sánchez Barrios





---

Con motivo del VIII Centenario de la Universidad de Salamanca, las asociaciones artísticas ID Arte y Mujeres Dos Rombos hemos aunado esfuerzos para presentar el proyecto **«Rostros del olvido»**. Con una mirada femenina, hemos realizado un trabajo enfocado a mostrar una parte de todas aquellas mujeres que han estudiado en la Universidad de Salamanca a lo largo de sus 800 años de historia. Mujeres que hicieron una importante labor en numerosos campos, pero que, injustamente, quedaron en la sombra.

Las mujeres han permanecido ocultas a lo largo de la historia, inmersas en roles y papeles impuestos por la sociedad. Su generoso trabajo ha sido fundamental, aunque poco reconocido. Formadas en la universidad, han trabajado, a la par que los hombres, en todo tipo de disciplinas. Sus capacidades intelectuales y logros han contribuido, aún bajo una escasa visibilidad, al desarrollo científico, matemático, legal, humanista, artístico y empresarial.

Hemos pretendido, pues, con este trabajo, mostrar a la sociedad algunas de estas mujeres, formadas en la Universidad de Salamanca, desconocidas y olvidadas, cuyo brillo quedó eclipsado por el papel predominantemente masculino de la institución. Gracias a esta intervención artística, las sacaremos a la luz.

Con ella buscamos defender, el principio de que las mujeres tenemos que reivindicar nuestra valía e ir avanzando en reconocimiento social.

Por medio de diferentes propuestas artísticas, hemos querido ofrecer una obra en la que los viandantes-espectadores puedan disfrutar del arte en la calle, fuera de los espacios habituales como galerías o museos. Es en esta nueva dimensión artística donde la sorpresa del espectador, su emoción y participación contribuyen enormemente a generar un lugar para la reflexión colectiva.

El proyecto ha pretendido, tomando como referencia los 22 medallones anónimos y vacíos de la Plaza Mayor de Salamanca, reparar simbólicamente esta discriminación colocando en ellos los **rostros olvidados** de 22 pioneras estudiantes de la USAL, entre muchas otras, que destacaron en sus diferentes disciplinas. Simplemente su labor quedó oculta a causa de las desigualdades que les tocó vivir.

22 artistas pertenecientes a las dos asociaciones, acompañadas por artistas invitadas, han interpretado el rostro de dichas mujeres.

Este proyecto está organizado por la Universidad de Salamanca (USAL), las asociaciones de mujeres artistas ID Arte y Mujeres Dos Rombos, el Ayuntamiento de Salamanca, La biblioteca pública Casa de las Conchas, la Unidad de Igualdad de la USAL y el CEMUSA (Centro de Estudios de la Mujer). ■

**Una muestra comisariada por /** María Ortega Gálvez y Pepa Badiola de Miguel

**Coordinadoras /** Amalia Campos e Inmaculada Sánchez Barrios

**Son rostros del olvido**



Concepción Zuasti Fernández  
**por** **María Angulo**

Teresa Iglesias Recio  
**por** **Amalie Leschamps**

María Luisa García-Dorado Seirullo  
**por** **Pepa Badiola de Miguel**

María Nieves González Barrio  
**por** **Berta López**

María Concepción de Aldama Pruaño  
**por** **Beatriz Castela**

Isabel y Mercedes de Vega Martín  
**por** **Úrsula Martín**

Petra de Prada Cantalapiedra  
**por** **Puerto Collado**

María del Carmen Rodríguez Fernández  
**por** **Kae Newcomb**

Francisca Pierna Chofre  
**por** **Ana Cherenó**

María Luisa González Rodríguez  
**por** **María Ortega**

María de Maeztu  
**por** **Esmeralda Díaz**

Josefa Junquera Salvador  
**por** **Claudia Ospina**

María Acisclo Tapia Vicente  
**por** **Alberta Fafner**

María Dolores Gómez Molleda  
**por** **Salud Parada**

María Luisa Sánchez Bellido  
**por** **Amalfy Fuenmayor**

Magdalena Garretas Sastre  
**por** **Concha Sáez**

Tomasa Oterino Sánchez  
**por** **Rosa Gallego**

Lucía (Luisa) de Medrano  
**por** **Maitena Servajeán**

María Manuela Fernández-Mateos  
**por** **Yolanda Herránz**

Vicenta Maldonado Charro  
**por** **Michiko Totoki**

Petra Román Arroyo  
**por** **Antonia Jaén Sánchez**

Juana María García-Revilla García  
**por** **Tonia Trujillo**

# a Concepción Zuasti Fernández

Licenciada en Químicas (1927). Fue profesora en el IES de Pamplona, Trabajó en la sección de Electroquímica del Instituto Nacional de Física y Química. En 1933 fue profesora de Física y Química en el IES de Irún. Desde 1944 fue profesora de Matemáticas en el IES de Peñaflores, San Sebastián. ■

## ***La probeta rota***

En memoria de Concepción Zuasti Fernández; un homenaje a todas aquellas mujeres cuyos sueños y deseos son aplastados por las labores «propias» de su sexo.

Técnica: Impresión digital sobre tela  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por **María Angulo**

**English /** Concepción Zuasti Ferrández was awarded a degree in Chemistry in 1927. She taught in the state secondary school in Pamplona and worked in the Electrochemistry Department of the National Institute of Physics and Chemistry. In 1933 she started teaching Physics and Chemistry in the state secondary school in Irun and in 1944 she moved to the state secondary school in Peñaflores, San Sebastian, to teach mathematics. ■

## ***The broken test-tube***

In memory of Concepción Zuasti Fernández, a homage to all those women whose dreams and wishes were destroyed by "sex-appropriate chores."

Technique: Digital printing on fabric.  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





# a María Luisa García-Dorado Seirullo

Licenciada en 1917, se doctoró con calificaciones brillantes. La JAE le concedió una beca para el Bryn Mawr College, en Pensilvania. Fue la primera española en obtener, en 1923, una cátedra de instituto para impartir Latín. Confirmada como catedrática tras la Guerra Civil, y posteriormente expedientada, fue inhabilitada para cargos de confianza y dirección. ■

## ***Mihi mens libera inest (Mi mente es libre)***

No hay barrera, cerradura ni  
cerrojo que puedas imponer a  
la libertad de mi mente.

Virginia Woolf

Técnica: Mixta, barro, madera y acrílico

Dimensiones: Ø60 cm

Año: 2018

por Pepa Badiola de Miguel

**English /** Honours Degree in 1917 and Ph.D. with honours. The Board of Advanced Studies granted her a scholarship to attend Bryn Mawr College (Pennsylvania). She was the first Spanish woman to become a Latin full time professor at a secondary school in 1923. Imprisoned after the Spanish Civil War, she was allowed to teach but not to hold any leading positions. ■

## ***"My mind is free"***

*There is no gate, no lock, no bolt that you can set upon  
the freedom of my mind.*

Virginia Woolf.

Technique: Mixed, clay, wood and acrylic

Dimensions: Ø60 cm

Year: 2018





IF ONLY I HAD BEEN THE MASTER OF MY FATE • I AM MY OWN STAR  
CORONED MY LAVRELES? • DEDE LA SOMBRA A LA LIZ  
FORTUNA IN VAT? • VERITATEM DILEXI •  
PVDENTES  
OFTEN  
LIGHT AND JUSTICE •

R I O

# a María Concepción de Aldama Pruaño

Se licenció en Filosofía y Letras en 1930. Posteriormente dedicó su vida a la religión en el colegio Sagrado Corazón. ■

## ***La luz interior***

Lo excluido y su visibilización.

Lo oprimido y su liberación.

El conocimiento para cambiar la realidad que decidimos cambiar.

La luz en la oscuridad.

Técnica: Impresión directa sobre metal

Dimensiones: Ø60 cm

Año: 2018

por Beatriz Castela



**English /** Honours Degree in Humanities in 1930. She later on devoted her life to religion, at the Sacred Heart congregation. ■

## ***The light inside***

Exclusion and its visibilization. Oppression and its release. The knowledge to change the reality we decide to change. Light in the darkness.

Technique: Direct printing on metal.

Dimensions: Ø60 cm

Year: 2018



# a Petra de Prada Cantalapiedra

Cursó con 18 años estudios de Análisis Matemático, Geometría Métrica (premio de honor) y Cristalografía. Consiguió el título en 1926. ■

## ***Cristales de la sabiduría***

Su nombre, ligado a la tierra,  
marcó su destino.

Técnica: Impresión digital sobre tela  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por Puerto Collado

**English /** Aged 18 she read Mathematical Analysis, Metric Geometry (special mention) and Crystallography. Honours Degree in 1926. ■

## **«Crystals of Wisdom»**

Her name, bound to the soil, marked her destiny.

Technique: Digital printing on fabric.  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





## a Francisca Pierna Chofre

Licenciada en Filosofía y Letras en 1930. Fue profesora ayudante en la Universidad de Salamanca hasta 1933. Después fue profesora de instituto de Lengua y Literatura. ■

### ***El tiempo nos devuelve...***

Una mujer, M.<sup>a</sup> Francisca Pierna Chofre, a la que el tiempo di-suelve, resuelve y... ahora, de-vuelve.

Técnica: Mixta y *collage*  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por Ana Cherenó

**English /** Honours Degree in Humanities in 1930. Assistant lecturer at the University of Salamanca until 1933. She also taught Spanish Language and Literature at secondary school. ■

### ***«Time brings us back...»***

A woman, M<sup>o</sup> Francisca Pierna Chofre, dissolved, unlocked and... now brought backby time..

Technique: Mixed and collage.  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





# a María de Maeztu

Cursó Filosofía y Letras en la Universidad de Salamanca como alumna no oficial entre 1907 y 1910. Era una de las pocas mujeres que estudiaban en España en aquella época. Se examinó de asignaturas de Derecho, con brillantes resultados, pero el Colegio de Abogados de Bilbao le cerró las puertas. Por ello tuvo que abandonar sus estudios. ■

## ***Lo único que pedimos***

### ***(Gauza bakarra eskatzen dugu)***

En defensa de la educación  
igualitaria. La libertad de pensamiento  
y el acceso a la economía  
social pasan por la educación y  
la formación.

Técnica: Mixta e impresión digital sobre loneta y transfer  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por Esmeralda Díaz

**English /** She attended the Faculty of Humanities at the Salamanca University as an unregistered student from 1907 to 1910. One of the few women who studied at the time. She sat several Law exams with excellent results. Nevertheless Bilbao Bar Association rejected her and she had to drop out of University. ■

## ***The only thing we ask for***

### ***(Gauza bakarra eskatzen dugu)***

In defense of egalitarian education.  
Freedom of thought and access to  
social economy require education  
and training

Technique: Mixed and digital printing on fabric and transfer  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





# a María Acisclo Tapia Vicente

Sin rastro de ella, ¿merecía ser solo un nombre en un registro? ■

## **Ídolos rotos**

¿Fue? ¿No fue más que un nombre?

¿Qué es ahora?

¿De qué se trata esta imagen?

De un ser que ha perdido su  
«estar allí». El espacio exterior  
pierde su vacío. El vacío, ¡esta  
materia de la posibilidad del ser!

Técnica: Impresión digital sobre tela

Dimensiones: Ø60 cm

Año: 2018

por Alberta Fafner

**English /** No traces of her. Was being just a name on a list all she deserved? ■

## **Broken Idols**

Was she? Was she just a name? What is she now? What is this image about? It's about a being who has lost her "being there". The outside space loses its vacuum. The vacuum, that matter of the possibility of being!

Technique: Digital printing on fabric

Dimensions: Ø60 cm

Year: 2018





# a María Luisa Sánchez Bellido

Obtuvo el título en Filosofía y Letras en 1934. Llegó a ser catedrática de Lengua y Literatura en un instituto. ■

## ***Sabiduría en embrión***

Imagino que debió salvar innumerables  
escollos patriarcales...

Quizás su única estrategia posible  
fue aletargarse, como un  
embrión, esperando el momento  
oportuno para renacer libre.

Técnica: Mixta

Dimensiones: Ø60 cm

Año: 2018

por Amalfy Fuenmayor

**English /** Honours Degree in Humanities in 1934. She was a secondary school head of the Spanish Language and Literature Department.chores. ■

## ***Embryo of wisdom***

I guess she must have avoided endless patriarchal pitfalls...

Perhaps her only possible strategy was to become lethargic, like an embryo, waiting for the right moment to be reborn free.

Technique: Mixed

Dimensions: Ø60 cm

Year: 2018





# a Tomasa Oterino Sánchez

Licenciada en Filosofía y Letras en 1933. En 1936 aprobó los cursillos de selección para impartir Latín en enseñanza secundaria, pero no se incorporó, perdiendo sus derechos. Tras la guerra opositó a adjuntías de Latín y Griego en secundaria. Ejerció, entre otros institutos, en el Lucía de Medrano de Salamanca. ■

## **O fortuna**

Como la luna, variable de estado —*Velut luna, statu variabilis*—. Símbolo de mujer segura de su formación. Misteriosa, variable, plena de recursos intelectuales y abocada al azar del destino.

Técnica: *Collage*, fotografía analógica y digital sobre poliéster  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por Rosa Gallego

**English /** Honours Degree in humanities in 1934, she later became a Latin assistant lecturer. In 1936 she passed the exams to teach Latin in secondary school but never practised so she lost all rights. After the Civil War she sat competitive exams to become a Latin and Greek teacher in secondary schools working, amongst others, at Lucía de Medrano secondary school in Salamanca. ■

## **Fate**

Changeable like the moon —*Velut luna, statu variabilis*—. Symbol of a woman confident in her mysterious education, changeable, rich in cultural resources and doomed to the fate of destiny.

Technique: Analogical and digital photography on polyester  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





per crescis aut decrescis;

olis nunc obdurat et tunc curat

estatem, potestatem dissolvit ut faciem

is elin, rota tu volubilis, status malus

semper dissolubilis, obumbrata et velata

hic per ludum dorsum nudum

ero tui sceleris.

virtutis michi nunc contraria est affe

us semper in angaria. Hac in hora

de pulsum tangi

sortem sternit fort

# a María Manuela Fernández-Mateos

Estudió Filosofía y Letras en Salamanca y se doctoró en Madrid. Impartió Lengua y Literatura Española y Latín en varios institutos. Continuó su labor docente durante la Guerra Civil, en el curso 1936-1937. Posteriormente, retomó su trabajo como profesora. Fue una de las dos mujeres que se matricularon oficialmente en la Universidad de Salamanca en la década de 1910-1920. ■

## ***La certeza del deber***

El pasado no ha de borrarse:  
Pensamiento, formación y educación.  
Comencemos este deber: recordar,  
reconocer y redescubrir  
a las pioneras...

Técnica: Mixta  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por Yolanda Herránz

**English /** Honours Degree in Humanities in Salamanca University. She got her Ph.D. in Madrid. She taught Spanish Language and Literature and Latin in several secondary schools. She kept on teaching during part of the Civil War (1936-37); once the conflict ended she resumed her teaching. She was one of the only two women who officially enrolled in the 1910-20 period. ■

## ***The certainty of duty***

The past must not be erased: Thought, training and education.  
Let's start our duty: Remembering, acknowledging and rediscovering pioneering women....

Technique: Mixed  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018



LA VERDAD SURGE INEVITABLE  
EN TIEMPOS DE GUERRA  
SÓLO EN LOS OJOS QUE NOS TRAICIONAN

# a Petra Román Arroyo

Obtuvo el premio extraordinario en la Licenciatura de Medicina en 1939. Trabajó como oftalmóloga en Salamanca. En 1965 se ratificó la nulidad de su nombramiento para ocupar la plaza de oftalmología del seguro obligatorio de enfermedad en Salamanca. ■

## ***Para tus ojos***

Ojos para mirar,  
y para disfrutar,  
ojos para hablar,  
y para amar,  
ojos para curar...  
a Petra...

Técnica: Mixta, cerámica y acrílico  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por **Antonia Jaén Sánchez**

**English /** Honours Degree with special mention in Medicine in 1939. She worked as an ophthalmologist in Salamanca. In 1965 she received confirmation on the nullity of her appointment as an ophthalmologist at the Health Service in Salamanca. ■

## ***For your Eyes***

Eyes for looking, And for pleasure, Eyes for speaking,  
And for loving, Eyes for healing... to Petra.

Technique: Mixed, ceramic and acrylic  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





# a Teresa Iglesias Recio

Fue pionera en cursar estudios universitarios en Salamanca, antes de la Orden, en 1910. Estudió en la Facultad de Medicina de la Universidad de Salamanca en el curso 1906-1907 y se licenció en Medicina en 1913. Ejerció durante toda su vida. Se especializó en enfermedades de la mujer. Siempre atendió a los más desfavorecidos. ■

## **Restituo**

Sólida y frágil. Expuesta al golpe patriarcal,  
hace honor a su apellido forjándose un *Recio* carácter.  
De antepasados médicos, ¡ella también lo sería!

Técnica: Cerámica refractaria y fotografía en calca cerámica  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por Amalie Leschamps

**English /** A pioneer in graduate studies in Salamanca (before the 1910 Decree which allowed women to attend University). She got her Honours Degree in Medicine in 1913 University of Salamanca. She practised all her life and specialised in women's diseases and she always took care of the underprivileged. ■

## **Restituo**

Solid and fragile. Exposed to the patriarchal impact, she lives up to her family name by forging a strong character. From medical ancestors, she would become one too!.

Technique: Refractory ceramic and ceramic decal photography  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





# a María Nieves González Barrio

Alumna brillante, estudió con una beca en la Universidad de Salamanca. Se doctoró en 1915. Estuvo becada en París, en el Instituto Pasteur, y en Estados Unidos. Trabajó en las ramas de pediatría, enfermedades infecciosas y parasitarias, y prevención higiénica y dietética, en las que fue una autoridad. Dan fe de ello sus publicaciones y conferencias. ■

## ***Una mujer del siglo pasado***

Una mujer que, como tantas otras,  
se vio infravalorada y forzada  
a dejar su puesto a un hombre  
menos preparado que ella...

Técnica: Pintura acrílica sobre lienzo  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por Berta López

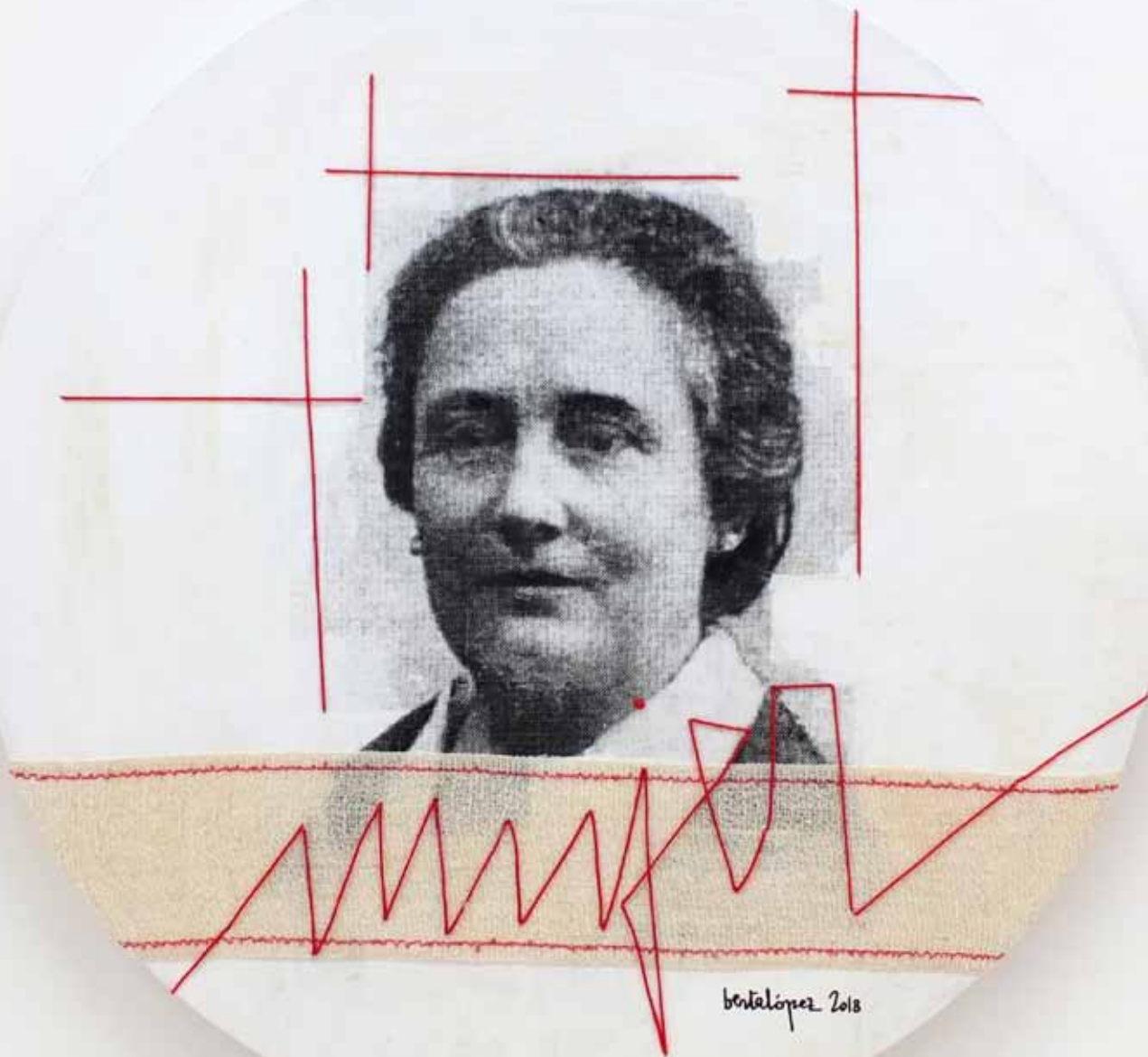
**English /** Brilliant, grant holder at the University of Salamanca. She got her Ph.D. in 1915 and held a grant at the Pasteur Institute and in the United States of America. She worked on the fields of paediatrics, infectious and parasitic diseases and hygiene and diet prevention and, as proved by her articles and conferences, an expert on these subjects. ■

## ***A woman from the last century***

A woman who, like many others, was underestimated and forced to vacate her post to a man less prepared than her...

Technique: Acrylic paint on canvas  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





bonatolopez 2018

# a Isabel y Mercedes de Vega Martín

Profesoras de la Universidad de Salamanca en 1935. Ejercieron sucesivamente como auxiliares, ayudantes o encargadas de cátedras vacantes en las asignaturas de Historia de España, Lengua y Literatura Latina, Lenguas Clásicas y Filología Latina. Después de la Guerra Civil se incorporaron a la enseñanza en institutos de enseñanza secundaria. ■

## ***In memorial***

Las mujeres necesitamos recuperar nuestro pasado, nuestra identidad de seres históricos.

*In memorial* es un tributo a las personas involucradas en este intento.

Técnica: Relieve rehundido

Dimensiones: Ø60 cm

Año: 2018

por Úrsula Martín

**English /** They both taught at the University of Salamanca in 1935. They worked as assistant lecturers and acting lecturers on the subjects of Spanish History, Latin Language and Literature, Greek and Latin Philology. They worked as secondary school teachers after the Civil War. ■

## ***In memorial***

We women need to recover our past, our identity as historical beings.

*In memorial* is a tribute to the people involved in this task.

Technique: Low-relief

Dimensions: Ø60 cm

Year: 2018





# a María del Carmen Rodríguez Fernández

Obtuvo la licenciatura en Filosofía y Letras en 1930. Fue ayudante en clases prácticas de Lengua Hebrea y Árabe, y posteriormente de Lengua Latina y Bibliografía. En 1932 fue profesora auxiliar de Lengua y Literatura Latina. En 1933 aprobó los cursillos para ejercer como profesora de Latín. ■

## **María del Carmen Rodríguez Fernández**

Imaginando su vida, creo un pacto con su memoria.

*Tantum praetermissa moriuntur.*

Solo muere lo que se olvida.

Técnica: Foto *collage* impreso en lona

Dimensiones: Ø60 cm

Año: 2018

por Kae Newcomb



**English /** Honours Degree in Humanities in 1930. She worked as an assistant on practical lessons of Arab and Hebrew Language and later on Latin and Bibliography. In 1932 she became an assistant lecturer in Latin Language and Literature. She passed the exams to become a Latin teacher in 1933. ■

## **María del Carmen Rodríguez Fernández**

Imagining her life, I make a pact with her memory.

*Tantum praetermissa moriuntur.*

Only what is forgotten dies.

Technique: Photo collage printing on fabric

Dimensions: Ø60 cm

Year: 2018



# a María Luisa González Rodríguez

Licenciada en Filosofía y Letras en 1922. Estudió Archivos y Bibliotecas en Madrid. Allí pasó por la Residencia de Estudiantes, donde entabló amistad con Lorca, Buñuel, Dalí, Teresa León y Pepín Bello, entre otros. Su vida fue azarosa, siempre en la sombra; luchó por la independencia de la mujer. ■

## **Existencia**

La libertad de la mujer en el siglo xx es el control de la natalidad y la independencia económica. Este es el pensamiento en el que me inspiro para mi obra. ■

Técnica: Fotografía e impresión digital sobre tela  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por **María Ortega**

**English /** Honours Degree in Humanities in 1922. She read Archive and Library Studies in Madrid, stayed at the Students' Residence and befriended Lorca, Buñuel, Dalí, Teresa León and Pepín Bello, among others. She led an eventful life, always on the sidelines, fighting for women's independence. ■

## **Existence**

Freedom for women in the 20th century is birth control and economic independence. This is the idea inspiring my work. ■

Technique: Digital printing and photography on fabric  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





# a Josefa Junquera Salvador

Licenciada en Medicina. Nació en San Cebrián de Castro en el año 1908 (aproximadamente) y fue la tercera de cuatro hermanas. Durante la Guerra Civil, con unos 28 años, estuvo ejerciendo en dos pueblos próximos a la provincia de Zamora. Pasada la guerra ejerció su profesión en su pueblo natal y en pueblos cercanos, junto a su marido. Jubilados, se trasladaron a Sevilla hasta el final de sus días. ■

## **Puntos de sutura**

A veces la conciencia se rebela y devuelve lo perdido.  
Cuando un recuerdo vuelve al corazón,  
vuelve también a la historia.

Técnica: Impresión digital, acrílicos y costuras sobre tela  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por Claudia Ospina

**English /** She was born in San Cebrián de Castro in 1905, the third of four sisters. Honours Degree in Medicine in 1930. During the Civil War, when she was 28 years old, she worked in Pajares de la Lampreana nad Arquilinos, two villages close to the province of Zamora. After the war she returned to her town and some neighbouring villages, where she worked together with her husband, who was also a doctor. Retirees, they moved to Seville until the end of their days. ■

## **Stitches**

Sometimes conscience rebels and gives back what was lost.  
When a memory comes back to our hearts, our history comes back too.

Technique: Digital printing, acrylics and stitching on canvas  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





HIPPOCRATIS

OPERA OMNIA

Josefa Junquera Salvador

Ejerciendo 1936 - 1939

# a María Dolores Gómez Molleda

Fue la primera mujer en ocupar el puesto de rectora en funciones de la Universidad de Salamanca durante un curso: 1979-1980. En su mandato abrió la Casa Museo Unamuno a los investigadores. Ha escrito obras sobre la Reforma en España, sobre Unamuno y sobre la Institución Libre de Enseñanza, entre muchas otras. ■

## ***Al hilo de la excelencia***

Hacer historia al hilo de la excelencia.

Técnica: Carbón y óleo

Dimensiones: Ø60 cm

Año: 2018

por Salud Parada



**English /** The first woman to be acting vicechancellor of the University of Salamanca (1979-1980). While in office, she opened Unamuno's house museum to researchers. She published books on the Spanish reform, Unamuno and the ILE (Institución libre de enseñanza) amongst many other topics. ■

## ***On the thread of excellence***

The making of History through excellence.

Technique: Charcoal and oil painting

Dimensions: Ø60 cm

Year: 2018



# a Magdalena Garretas Sastre

Licenciada en Filosofía y Letras en 1934 con premio extraordinario. Fue auxiliar en Lengua y Literatura Griega, y trabajó con Unamuno. Fue encargada de cátedra vacante en esa asignatura. Opositó a cátedras de instituto de Griego. Enseñó hasta su jubilación en 1982. ■

## **Reconstrucción**

Encajando las piezas reconstruyo su memoria.  
Inmersa en la antigua Grecia, generosamente,  
nos ofreció sus saberes.

Técnica: *Collage* de piezas de puzle y fotografía de MGS

Dimensiones: Ø60 cm

Año: 2018

por Concha Sáez

**English /** Honours Degree with special distinction in Humanities in 1934. She was Miguel de Unamuno's Greek Language and Literature teaching assistant. She was acting head of the Greek Department. She sat competitive exams to become a Greek secondary school head of department. She kept on teaching until she retired in 1982. ■

## **Reconstruction**

Fitting the pieces together, I rebuild her memory. Immersed in Ancient Greece, she generously offered us her wisdom.

Technique: Puzzle collage and M.G.S. photography

Dimensions: Ø60 cm

Year: 2018





# a Lucía (Luisa) de Medrano

Su memoria se ha transmitido hasta nuestros días como imagen de una de las grandes mujeres doctas de los primeros años del Siglo de Oro. Contemporáneos suyos dicen haberla escuchado hablar en público, y alaban su elocuencia y erudición. Sus conocimientos de la lengua griega y latina la llevarían a leer en la Universidad de Salamanca el 16 de noviembre de 1508, según manifiesta el que en aquel momento fuera rector de esta Universidad. ■

## **Lucía Luisa Luz**

La pluma como espada.  
La oratoria para ser.  
La lengua para navegar.  
Los pinceles para la memoria.  
La liberación, tu honor.

Técnica: Mixta, acrílico y papel  
Dimensiones: Ø60 cm  
Año: 2018

por Maitena Servajeán

**English /** Her memory has survived to our days as the image of one of the greatest cultured women in the first years of the Spanish Golden Age. Her contemporaries recalled her speaking in public, and praised her eloquence and her erudition. Her knowledge of Latin and Greek gave her a chair at the University of Salamanca on November 16m 1508, according to the vice-chancellor of the University at that time. ■

## **Lucía Luisa Light**

Your pen as a sword. Oratory for being. Language for sailing, paint-brushes for memory. Liberation, your honor.

Technique: Mixed, acrylic and paper  
Dimensions: Ø60 cm  
Year: 2018





# a Vicenta Maldonado Charro

Únicamente tenemos de ella una foto en una orla de la Facultad de Filosofía y Letras en 1930. ■

## ***En ti...***

Anhelaban no pecar de ignorancia,  
a pesar de la indolencia desigualitaria.  
Tengo una gran estrella charra y mantendré  
la fe en la creación, a pesar de mi sombra  
transparente de emoción.

Técnica: Grisalla y veladura de óleo sobre lienzo

Dimensiones: Ø60 cm

Año: 2018

por Michiko Totoki

**English /** The only trace left is an image in her class graduation photography in the Faculty of Humanities from 1930. ■

## ***In you...***

"They yearned not to sin of ignorance, Despite inegalitarian indolence  
I have a silver star from Salamanca and I'll keep faith with the Creation  
Despite my shadow transparent with emotion".

Technique: Grisaille and glaze oil painting on canvas

Dimensions: Ø60 cm

Year: 2018





# a Juana María García-Revilla García

Titulada por la Universidad de Salamanca en 1931. ■

## ***Meus firmissima***

Visibilidad y justicia al trabajo y esfuerzo de tantas mujeres que, a lo largo de la historia, han sido silenciadas y olvidadas.

Técnica: Dibujo y *collage*, planchas de hierro, zinc y cobre

Dimensiones: Ø60 cm

Año: 2018

por Tonia Trujillo



**English /** Honours Degree in Salamanca University 1931. ■

## ***Meus Firmissima***

Visibility and justice towards the work and effort of so many women who have been silenced and forgotten throughout history.

Technique: Drawing and collage, iron, zinc and copper sheets

Dimensions: Ø60 cm

Year: 2018

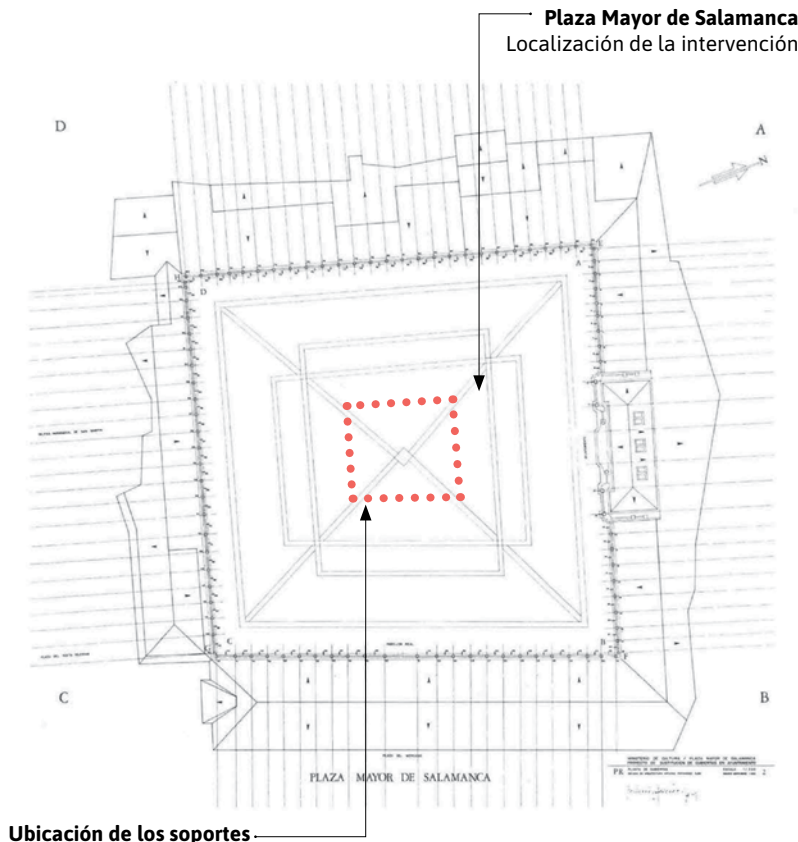




Exposición en la

## Plaza Mayor de Salamanca

Las obras estuvieron expuestas en el centro de la Plaza Mayor durante cinco días, despertando la curiosidad de los viandantes y creando así un espacio de reflexión colectiva. El día 10 de marzo se realizó un encuentro de artistas donde el público pudo conocer más en profundidad el proyecto y a las artistas participantes en la exposición. ■



### English / VENUES

**March 7 to 11, 2018**

**Exhibition in Plaza Mayor of Salamanca.**

The works were exhibited in the center of the Plaza Mayor for five days, awakening the curiosity of passersby and thus creating a space for collective reflection. On March 10th an Artists' Talk was held, whereby the public was able to learn more about the project and the artists participating in the exhibition. ■



Exposición en el

## claustro de la Casa de las Conchas

La segunda ubicación de la exposición **«Rostros del olvido»** fue el claustro de la biblioteca pública Casa de las Conchas, desde el 16 de marzo al 6 de mayo de 2018. El día 17 de marzo se realizó un encuentro de artistas en el que el público pudo conocer en profundidad el proyecto y a las artistas participantes en la exposición. ■



### English / VENUES

**March 16 to May 6, 2018**

**Exhibition in:**

**Cloister of the Casa de las Conchas**

The second location of the exhibition ***Female faces fallen into oblivion*** was the cloister of the Public Library Casa de las Conchas, from March 16, to May 6, 2018. On March 17th, an Artists' Talk was held, whereby the public could learn more about the project and the artists participating in the exhibition. ■



Exposición en la

## Hospedería Fonseca

La tercera y última ubicación de la exposición «**Rostros del olvido**» estuvo a cargo de la Universidad de Salamanca, que expuso las obras en la Hospedería Fonseca desde el 17 de mayo de 2018 hasta el final de la conmemoración del VIII Centenario de la Universidad USAL, sin fecha límite. ■



### English / VENUES

**May 17th to October 31st 2018**

**Exhibition in: Hospedería Fonseca**

The third and final location of the exhibition ***Female faces fallen into oblivion***, was organized by the University of Salamanca. The artworks were exhibited in the Hospedería Fonseca from May 17, 2018 until the end of the commemoration of the VIII Centenary The University USAL, indefinitely. ■

## Programa cultural

---

Paralelamente a las diferentes ubicaciones de la exposición tuvieron lugar diversas actividades. ■

---

*English* / Parallel to the various exhibition venues, several activities took place. ■



Iluminación de la fachada histórica de la Universidad USAL, del 7 al 9 de marzo del 2018.

*English* / Illumination of the Historic Facade of the USAL University, from March 7 to 9 2018.



*Fotografía: Chema Guzón, La Gaceta de Salamanca, 9 de marzo de 2018*

Histórica movilización por la igualdad.  
8 de marzo de 2018

**English /** Historical mobilization and march  
for Women's Equality. March 8, 2018.

## Jornadas «Rostros del olvido»

(Mujeres en la Universidad de Salamanca)

Tuvieron lugar durante el mes de marzo, con la colaboración del Centro de Estudios de la Mujer y de la Unidad de Igualdad de la Universidad de Salamanca, en:

**Hospedería Fonseca:** 9 de marzo de 2018

**Biblioteca pública Casa de las Conchas:** 12 y 13 de marzo de 2018



*English /*

***Female faces fallen into oblivion ACADEMIC ACTIVITIES***

***(Women of the University of Salamanca)***

These activities took place during the month of March, with the collaboration of the Center for Women's Studies and the Equality Unit of the University of Salamanca, in:

**Hospedería Fonseca:** March 9, 2018

**The Public Library Casa de las Conchas:** March 12 and 13, 2018

# PROGRAMA DE LAS JORNADAS

## CONFERENCIAS:

### Mujeres ante el saber y la ciencia en España

Ponente: Eulalia Pérez Sedeño. CSIC

### Descubrir rostros del olvido: universitarias pioneras en Salamanca (1885-1939)

Ponentes:

Consuelo Flecha. Universidad de Sevilla

M. Luz de Prado. Universidad Pontificia de Salamanca

M. José Turrión. Centro Documental de la Memoria Histórica, Salamanca

### Universitarias salmantinas bajo una dictadura (1936-1975)

Ponentes:

M. Paz Pando Ballesteros. Profesora de Historia, USAL

Tamar Groves. Universidad de Extremadura

Incluyó la proyección del documental *Liberadas del olvido* (dirección: Maribel R. Fidalgo), USAL

### La mujer en las ciencias sociales y jurídicas, y la Universidad de Salamanca

Ponentes:

Lorenzo-Mateo Bujosa Vadell. Catedrático de Derecho Procesal, USAL

Ángela Figueruelo Burrieza. Catedrática de Derecho Constitucional, USAL

Vicente-José Marcet Rodríguez. Vicedecano de la Facultad de Educación, USAL

M. Inmaculada Sánchez Barrios. Directora de la Unidad de Igualdad, USAL

### Hablando de arte, universidad y mujer

Ponentes:

María Gimeno. Universidad Complutense de Madrid. Artista multidisciplinar

Diana Larrea. Universidad Complutense de Madrid. Artista visual multidisciplinar

Marian López Fernández-Cao. Profesora titular (catedrática acreditada) de Didáctica de las Lenguas y las Artes de la UCM

Amalfy Fuenmayor. Artista multidisciplinar. Doctora en Derechos Humanos, Universidad de Salamanca

**Dirección académica:** M. Inmaculada Sánchez Barrios (directora de la Unidad de Igualdad (USAL); y Josefina Cuesta Bustillo (CEMUSA, USAL)

**Comité organizador:** Pepa Badiola, José Manuel Marcos, María Ortega, M. Luz Sánchez y María Torre Fernández

## English / CONFERENCES:

### Women in the Face of Knowledge and Science in Spain

Speaker: Eulalia Pérez Sedeño. CSIC.

### Discover the Female faces fallen into oblivion: University Pioneers in Salamanca (1885-1939)

Speakers:

Consuelo Flecha, University of Seville.

M. Luz de Prado, Pontifical University of Salamanca.

M. José Turrión, Documentary Center of Historical Memory, Salamanca.

### University Students from Salamanca Under a Dictatorship (1936-1975)

Speakers:

M. Paz Pando Ballesteros, Professor of History. USAL.

Tamar Groves, University of Extremadura. It included the screening of the documentary *"Liberated from oblivion"* (Liberadas del olvido) address: Maribel R. Fidalgo. USAL.

### The Woman in the Social and Legal Sciences and the University of Salamanca

Speakers:

Lorenzo-Mateo Bujosa Vadell, Professor of Procedural Law. USAL.

Ángela Figueruelo Burrieza. Professor of Constitutional Law. USAL.

Vicente-José Marcet Rodríguez. Vice Dean of the Faculty of Education. USAL.

M. Inmaculada Sánchez Barrios. Director of the Equality Unit. USAL.

### Speaking of Art, University and Woman

Speakers:

María Gimeno. Complutense University of Madrid. Multidisciplinary artist.

Diana Larrea. Complutense University of Madrid. Multidisciplinary visual artist.

Marian López Fernández-Cao. Full Professor (Accredited Professor) of Didactics of Languages and Arts of the UCM.

Amalfy Fuenmayor. Multidisciplinary artist. Doctor in Human Rights, University of Salamanca.

**Academic Direction:** Maria Inmaculada Sanchez Barrios (Director of the Equality Unit, USAL and Josefina Cuesta Bustillo (CEMUSA, USAL).

**Organizing Committee:** Pepa Badiola, Jose Manuel Marcos, María Ortega, Maria Luz Sanchez and María Torre Fernandez.



Mientras que las obras estuvieron expuestas en la biblioteca pública Casa de las Conchas, se realizaron la *performance* de Yolanda Herranz ***Somos mujeres y estamos aquí***, y el debate ***¿Rescatamos? Los rostros del olvido***, que la sede incluyó dentro de su programación de los jueves, con motivo de la exposición.

**English /** While the works were exhibited in the Public Library, Casa de las Conchas the following events took place; the presentation of the performance, "***We are Women and We are Here***" by Yolanda Herranz. And the debate, "***Rescue? The Female faces fallen into oblivion***". These were included within the Thursday's programming, to coincide with the exhibition.



# CRÉDITOS

## DIRECCIÓN / ORGANIZACIÓN / ORGANIZATION AND DIRECTION

Las asociaciones ID Arte y Mujeres Dos Rombos,  
Universidad de Salamanca: Oficina del VIII Centenario Salamanca 2018,  
Unidad de la Igualdad y CEMUSA,  
Ayuntamiento de Salamanca, y biblioteca pública Casa de las Conchas

---

## EXPOSICIÓN / EXPOSITION

**COMISARIADO** / María Ortega y Pepa Badiola

**COORDINACIÓN** / Amalia Campos y María Inmaculada Sánchez Barrios

**FOTOGRAFÍA** / María Angulo

**PLANOS** / Marta Collado

**DISEÑO BASES** / Puerto Collado y Michiko Totoki

**DISEÑO IMAGEN** / Alberta Fafner

**DISEÑO CATÁLOGO** / Claudia Ospina

**TRADUCCIONES** / Rosa Benavides, Teresa Ortiz y Natalia Alonso

**TRADUCCIONES CATÁLOGO** / Kae Newcomb

**REVISIÓN DE TEXTOS** / Verónica Risquez y Aida Blanco

**TRANSPORTE** / Feltrero

---

## JORNADAS ACADÉMICAS / ACADEMIC ACTIVITIES

**DIRECCIÓN** / M. Inmaculada Sánchez Barrios y Josefina Cuesta Bustillo

**ORGANIZACIÓN** / Pepa Badiola, José Manuel Marcos,  
María Ortega, M. Luz Sánchez y María Torre Fernández

# CRÉDITOS

## SEDES / VENUES

**Plaza Mayor**, s/n. 37002 Salamanca  
**Biblioteca pública Casa de las Conchas**. Calle Compañía, 2. 37002, Salamanca  
**Hospedería Fonseca**. Calle Fonseca, 2. 37002, Salamanca

---

## WEB

**Universidad de Salamanca USAL**.- [centenario.usal.es](http://centenario.usal.es)  
**Ayuntamiento de Salamanca**.- [www.ciudaddecultura.org](http://www.ciudaddecultura.org)  
**Biblioteca pública Casa de las Conchas**.- [www.bibliotecas.jcyl.es/salamanca](http://www.bibliotecas.jcyl.es/salamanca)  
**ID Arte**.- [www.idarte.org](http://www.idarte.org)  
**Mujeres Dos Rombos**.- [mujeresdosrombos.blogspot.com.es](http://mujeresdosrombos.blogspot.com.es)  
**Unidad de Igualdad de la USAL**.- [igualdadelectiva.net](http://igualdadelectiva.net)  
**CEMUSA**.- [mujeres.usal.es](http://mujeres.usal.es)

---



## Facebook Twitter

|                                                                                                                                                                     |                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VIII Centenario de la USAL</b><br><a href="http://www.facebook.com/VIIIcentenario/">www.facebook.com/VIIIcentenario/</a>                                         | <b>@VIIICentenario</b><br>( <a href="https://twitter.com/VIIICentenario">twitter.com/VIIICentenario</a> )    |
| <b>Rostros del olvido</b><br><a href="http://www.facebook.com/pg/Rostros-del-Olvido-1846127222065436/">www.facebook.com/pg/Rostros-del-Olvido-1846127222065436/</a> | <b>@rostrosdeolvido</b><br>( <a href="https://twitter.com/rostrosdeolvido">twitter.com/rostrosdeolvido</a> ) |
| <b>ID Arte</b> : <a href="http://www.facebook.com/idartecasoc/">www.facebook.com/idartecasoc/</a>                                                                   | <b>@ideartecasoc</b><br>( <a href="https://twitter.com/ideartecasoc">twitter.com/ideartecasoc</a> )          |
| <b>Mujeres Dos Rombos</b><br><a href="http://www.facebook.com/MujeresDosRombos/">www.facebook.com/MujeresDosRombos/</a>                                             | <b>@Mujeres2Rombos</b><br>( <a href="https://twitter.com/Mujeres2Rombos">twitter.com/Mujeres2Rombos</a> )    |

## Rostros del olvido

---

se ha podido realizar gracias al apoyo y  
colaboración de:

---

*English* / **Forgotten Faces** has been made possible  
thanks to the support and collaboration of:

## ORGANIZAN

They organized



## PARTICIPA EN:

Participated in:

**BMM—2018**  
Bienal Miradas de Mujeres







•  $\frac{1}{n} \sum_{i=1}^n x_i^2 = 3.5$